

## REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *Aglossary of literary terms*(7thed.).Cornell University
- Aulia, M., 2019. *The Translation of Figurative Language in The Fault in our Stars Movie* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara)
- Baker, M. (1992). *In Other Words*. London: Routledge
- Bogdan, Robert, and Sari Knopp Biklen. *Qualitative research for education*. Boston, MA: Allyn & Bacon, 1997.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London. Oxford University Press
- Echols, J.M & Shadily, H. (1976). *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Glucksberg, S., & McGlone, M. S. (2001). *Understanding figurative language: From metaphor to idioms* (No. 36). Oxford University Press on Demand.
- Gottlieb, H. 1992. *Subtitling. A new university discipline*. In *Teaching translation and interpreting* (pp. 161-170). Amsterdam: John Benjamins.
- Kennedy, X.J. (1979). *Literature: An introduction to Fiction, Poetry and Drama second edition*. Boston Little Brown and Company

Kennedy, X. J. (1983). *Literature: An introduction to fiction, poetry, and drama*.  
Little Brown

Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta. PT.Gramedia Pustaka Utama,1991

Liu, D. 2014. *On the classification of subtitling*, (2019)

Listiani, H. (2015). *An Analysis of Figurative Language Found on The Song Lyric  
by Taylor Swift's Speak Now Album*. Salatiga: State Institute for Islamic  
Studies.

Maisa (2014). *The Analysis Of Translation Technique Of Children Story :“Lila,  
The Clumsy Witch”*. English Education Department Of FKIP unswagati

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall

Oxford University Press. (1983). *Oxford Learner's Pocket Dictionary (4th ed.)*.  
New York

Oxford University Press. (2008). *Pocket Oxford Americant Dictionary (2sd ed.)*.  
New York

Perrine, L. (1977). *Sound and sense: An introduction to poetry*. Harcourt Brace  
Jovanovich.

Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language  
Equivalence*. New York: University Press of America, Inc

Muhammad, Fadhil. Zaim, M. Syafei, An Fauzia Rozani. (2017). *An Analysis of  
Methods of Translation Used by The Third Year Students of English*

*Department of Universitas Negeri Padang in Translating Short Narrative Text from English to Bahasa Indonesia.*

Prastyo, Harry. (2018). *Translation Method in Literary Work: A Descriptive Analysis of Indonesian's Translator*

Shabitah, Wulan. (2020). *The Use Of Newmark's Translation Methods in Translating Forman's Novel "I Was Here" From English into Indonesian.*



## APPENDICES

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
1	7 00:00:38,000 --> 00:00:41,499 Witches are as real as a rock in your shoe.	10 00:00:38,174 --> 00:00:42,814 <i>Penyihir seperti batu yang ada didalam sepatumu.</i>	SIMILE
2	29 00:01:49,000 --> 00:01:52,000 "How will I squish this horrible child?"  30 00:01:54,000 --> 00:01:58,000 A witch gets the same pleasure from squishing a child  31 00:01:58,001 --> 00:02:01,000 as you get from eating a bowl of ice cream	31 00:01:49,430 --> 00:01:53,122 <i>"Bagaimana aku menghancurkan anak-anak mengerikan ini?"</i>  32 00:01:53,587 --> 00:01:58,406 <i>Penyihir mendapatkan kenikmatan sama dari meremas anak- anak,</i>  33 00:01:58,431 --> 00:02:01,958 <i>Seperti kau memakan semangkuk es krim...</i>	SIMILE
3	234 00:14:44,000 --> 00:14:46,499 You were shaking like a leaf	191 00:14:44,472 --> 00:14:47,187 Kau begitu gemetaran	SIMILE

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
4	248 00:15:16,000 --> 00:15:19,000 It looked like she had a towel on her head or something	201 00:15:16,124 --> 00:15:19,174 Itu terlihat seolah dia memakai handuk di kepalanya.	SIMILE
5	282 00:17:02,000 --> 00:17:03,000 I tore out of there like greased lightning,	230 00:17:01,862 --> 00:17:04,049 <i>Nenek pergi dari sana secepat petir menyambar.</i>	SIMILE
6	289 00:17:20,000 --> 00:17:24,000 I was as happy as a mouse in a bucket of cheese.	237 00:17:20,561 --> 00:17:24,427 <i>Senang merasa sangat senang.</i>	SIMILE
7	492 00:27:40,001 --> 00:27:41,999 Their ugly feet look like  493 00:27:42,000 --> 00:27:44,000 their toes got chopped off with an axe.	411 00:27:38,318 --> 00:27:40,482 Dan mereka tak punya jari kaki.  412 00:27:40,521 --> 00:27:42,467 Kaki jelek mereka terlihat seolah...  413 00:27:42,505 --> 00:27:44,751 ...jari-jari mereka dipotong dengan kapak.	SIMILE

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
8	494 00:27:45,000 --> 00:27:46,999 And all witches are bald.  495 00:27:47,000 --> 00:27:49,000 As bald as a boiled egg.	414 00:27:44,811 --> 00:27:47,180 Dan seluruh penyihir gundul.  415 00:27:47,541 --> 00:27:49,615 Seperti telur rebus.	SIMILE
9	507 00:28:11,001 --> 00:28:13,000 When they need to sniff out a child,  508 00:28:14,000 --> 00:28:14,999 those nose-holes can grow out  509 00:28:15,000 --> 00:28:18,000 as big as eight inches in diameter.	425 00:28:11,746 --> 00:28:14,223 Ketika mereka mengendus aroma seorang anak,  426 00:28:14,281 --> 00:28:18,161 Lubang hidung mereka akan membesar sebesar berdiameter 8 inci.	HIPERBOLA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
10	<p>510 00:28:19,000 --&gt; 00:28:22,000 But, mind you, children smell horrible to witches.</p>	<p>427 00:28:19,756 --&gt; 00:28:23,227 Tapi perlu diingat, aroma anak-anak sangat busuk bagi penyihir.</p>	SIMILE
	<p>511 00:28:23,000 --&gt; 00:28:24,520 Even if the kid just had a bath?</p>	<p>428 00:28:23,269 --&gt; 00:28:25,834 Meski jika anak itu sudah mandi?</p>	
	<p>512 00:28:25,000 --&gt; 00:28:26,999 That makes it worse.</p>	<p>429 00:28:25,894 --&gt; 00:28:27,768 Itu justru lebih buruk.</p>	
	<p>513 00:28:27,000 --&gt; 00:28:31,000 A freshly clean kid smells like dog poop to a witch.</p>	<p>430 00:28:27,833 --&gt; 00:28:31,318 Anak yang segar dan bersih beraroma seperti kotoran anjing bagi penyihir.</p>	

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
11	<p>532 00:30:33,000 --&gt; 00:30:34,999 The next morning,</p> <p>533 00:30:35,000 --&gt; 00:30:37,999 the sun was shining and the air was crisp</p> <p>534 00:30:38,000 --&gt; 00:30:41,000 I kept quiet like a mouse so Grandma could sleep in,</p>	<p>447 00:30:33,681 --&gt; 00:30:36,289 &lt;i&gt;Keesokan paginya, matahari bersinar,&lt;/i&gt;</p> <p>448 00:30:36,314 --&gt; 00:30:38,893 &lt;i&gt;Dan udara begitu renyah dan cerah.&lt;/i&gt;</p> <p>449 00:30:38,894 --&gt; 00:30:42,326 &lt;i&gt;Aku berusaha tak berisik agar Nenek bisa tidur pulas,&lt;/i&gt;</p>	SIMILE
12	<p>980 00:59:28,001 --&gt; 00:59:30,000 then we use Grandma's knitting wool</p> <p>981 00:59:30,001 --&gt; 00:59:31,040 as a rope to lower me down</p>	<p>840 00:59:29,177 --&gt; 00:59:32,123 Lalu kita gunakan rajutan wol Nenek sebagai tali untuk menurunkanku...</p> <p>841 00:59:32,142 --&gt; 00:59:33,682 ...menuju balkon Penyihir Agung.</p>	SIMILE



No	Source Language	Target Language	Figurative Language
13	<p>1154 01:10:51,000 --&gt; 01:10:54,000 This sounds like it could be a very dangerous</p> <p>1155 01:10:54,001 --&gt; 01:10:54,999 and scary mission.</p>	<p>991 01:10:51,814 --&gt; 01:10:55,100 Ini kedengarannya akan jadi misi berbahaya dan menakutkan.</p>	SIMILE
14	<p>19 00:01:19,000 --&gt; 00:01:22,000 and you can bet your sweet patootie</p>	<p>22 00:01:19,430 --&gt; 00:01:23,030 &lt;i&gt;Dan kau bisa bertaruh gadis manismu,&lt;/i&gt;</p>	METAPORA
15	<p>98 00:06:28,000 --&gt; 00:06:31,000 Nobody turns down my wings. I'm gonna make you a plate.</p>	<p>86 00:06:28,994 --&gt; 00:06:31,888 Tak ada yang menolak sayap ayam Nenek. Nenek akan ambilkan untukmu.</p>	METAPORA
16	<p>250 00:15:20,000 --&gt; 00:15:21,999 did her voice sound ugly and scratchy</p> <p>251 00:15:22,000 --&gt; 00:15:25,000 like an outhouse door swinging on a rusty hinge?</p>	<p>203 00:15:20,674 --&gt; 00:15:22,570 Apa suaranya terdengar jelek dan keras...</p> <p>204 00:15:22,606 --&gt; 00:15:25,894 seperti pintu luar rumah yang berayun dengan engsel berkarat?</p>	METAPORA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
17	<p>102 00:07:25,001 --&gt; 00:07:29,000 ♪ Until happiness Is just an illusion ♪</p> <p>103 00:07:29,001 --&gt; 00:07:33,000 ♪ And your world around Is tumblin' down ♪</p>	<p>91 00:07:29,431 --&gt; 00:07:33,430 &lt;i&gt;Dan dunia di sekitarmu runtuh&lt;/i&gt;</p>	METAPORA
18	<p>165 00:11:19,500 --&gt; 00:11:23,000 she brought me out of my sadness.</p>	<p>138 00:11:21,243 --&gt; 00:11:24,213 &lt;i&gt;Dia membawaku keluar dari kesedihanku.&lt;/i&gt;</p>	PERSONIFIKASI
19	<p>209 00:13:04,001 --&gt; 00:13:05,999 and strange incantations</p> <p>210 00:13:06,000 --&gt; 00:13:08,499 to make sick people good as new.</p>	<p>169 00:13:04,414 --&gt; 00:13:06,321 &lt;i&gt;Dan jampi-jampian aneh,&lt;/i&gt;</p> <p>170 00:13:06,346 --&gt; 00:13:08,687 &lt;i&gt;Untuk membuat orang sakit kembali sehat!&lt;/i&gt;</p>	PERSONIFIKASI

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
20	<p>640 00:38:13,500 --&gt; 00:38:16,249 My blood ran cold like a snow</p> <p>641 00:38:16,250 --&gt; 00:38:19,000 as I started to get real scared.</p>	<p>540 00:38:15,110 --&gt; 00:38:19,276 &lt;i&gt;Darahku menjadi dingin seperti salju karena merasa sangat ketakutan!&lt;/i&gt;</p>	HIPERBOLA
21	<p>278 00:16:34,001 --&gt; 00:16:36,000 It's almost supertime.</p>	<p>226 00:16:34,337 --&gt; 00:16:36,469 Ini hampir waktunya makan malam.</p>	HIPERBOLA
22	<p>348 00:20:42,001 --&gt; 00:20:43,000 Because, child,</p> <p>349 00:20:44,000 --&gt; 00:20:44,999 ain't nothing but rich white folks</p>	<p>285 00:20:40,425 --&gt; 00:20:42,894 Bagaimana nenek tahu kita aman di sana?</p> <p>286 00:20:42,895 --&gt; 00:20:45,766 Karena, Nak, tak ada yang bisa menandingi orang kulit putih kaya...</p>	METAPORA
23	<p>368 00:21:32,000 --&gt; 00:21:34,499 She's the ruler of them all.</p> <p>369 00:21:34,500 --&gt; 00:21:36,999 All-powerful, pure evil,</p>	<p>304 00:21:32,894 --&gt; 00:21:35,049 Dia penguasa semuanya.</p> <p>305 00:21:35,107 --&gt; 00:21:37,725 Sangat berkuasa, sangat jahat,</p>	HIPERBOLA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
24	370 00:21:37,000 --> 00:21:38,999 and without a stitch of mercy.	306 00:21:37,747 --> 00:21:39,700 Dan tak kenal ampun.	HIPERBOLA
25	479 00:27:01,000 --> 00:27:04,499 Oh, you bet your sweet patootie they can	399 00:27:02,021 --> 00:27:04,924 Itu jelas sangat bisa.	METAPORA
26	484 00:27:18,000 --> 00:27:21,000 you'll notice the corners of her mouth is elongated,  485 00:27:21,001 --> 00:27:22,999 stretching almost up to her ears,	405 00:27:18,296 --> 00:27:21,600 Kau akan perhatikan sudut mulutnya yang memanjang,  406 00:27:21,663 --> 00:27:23,451 Melebar hampir ke ujung telinga,	HIPERBOLA
27	486 00:27:23,000 --> 00:27:26,499 and that's usually hidden with pancake makeup.	407 00:27:23,506 --> 00:27:26,505 Dan itu biasanya disembunyikan dengan riasan wajah.	METAPORA
28	68 00:04:22,000 --> 00:04:23,000 Running into you at the bus station  69 00:04:23,001 --> 00:04:24,999 was a godsend.	61 00:04:22,430 --> 00:04:25,110 Bertemu denganmu di stasiun bus adalah anugerah dari Tuhan.	HIPERBOLA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
29	81 00:04:54,501 --> 00:04:56,999 The kind that wouldn't hesitate	71 00:04:52,890 --> 00:04:55,709 <i>Wanita yang keras dan berhati besar.</i>	PERSONIFIKASI
30	83 00:05:00,000 --> 00:05:03,000 or a big ol' hug if you needed it.	74 00:05:00,430 --> 00:05:03,140 <i>Atau pelukan erat jika kau membutuhkannya.</i>	PERSONIFIKASI
31	92 00:06:09,000 --> 00:06:12,000 High tomorrow, 73.		METAFORA
32	127 00:08:37,500 --> 00:08:40,249 But the Man Above had another plan for her.	110 00:08:37,930 --> 00:08:41,893 Tapi Yang Maha Kuasa punya rencana lain untuknya.	METAFORA
33	167 00:11:25,001 --> 00:11:26,999 ♪ Just as bad as I do ♪		SIMILE
34	168 00:11:27,000 --> 00:11:29,000 But even though my own darkness  169 00:11:29,001 --> 00:11:30,999 was being lifted,  170 00:11:31,000 --> 00:11:34,000	139 00:11:28,138 --> 00:11:31,587 <i>Meskipun kegelapanku sudah diangkat,</i>  140 00:11:31,612 --> 00:11:35,106 <i>Ada bayangan kegelapan lain yang berada dekat.</i>	METAFORA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
	there was another dark shadow looming nearby.		
35	212 00:13:11,001 --> 00:13:13,000 Grandma was known as a healer.	172 00:13:11,377 --> 00:13:13,768 <i>Nenek dikenal sebagai tabib.</i>	SIMILE
36	259 00:15:45,000 --> 00:15:49,000 A no-good, rotten, low-down, sneaky, sneaky witch.	210 00:15:45,093 --> 00:15:49,413 Penyihir jahat, licik, busuk, dan rendahan	HIPERBOLA
37	274 00:16:22,001 --> 00:16:24,999 We were like sisters. Inseparable.	222 00:16:22,975 --> 00:16:25,796 Kami seperti saudara. Tak terpisahkan.	HIPERBOLA
38	323 00:19:32,000 --> 00:19:36,000 like I'm blind in one eye and can't see out the other,	265 00:19:32,894 --> 00:19:36,413 Seolah aku buta di salah satu mata, dan tak bisa melihat situasi diluar sana,	HIPERBOLA
39	332 00:20:05,001 --> 00:20:08,000 she might be a voodoo priestess.	272 00:20:02,895 --> 00:20:08,894 <i>Tapi sekarang aku mulai berpikir dia mungkin pendeta voodoo.</i>	METAPORA
40	371 00:21:39,000 --> 00:21:42,000 Yeah. Legend has it, she was hatched	307 00:21:40,020 --> 00:21:41,798 Ya. Menurut legenda,	METAPORA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
	372 00:21:42,001 --> 00:21:44,000 on the frozen tundra of Norway.	308 00:21:41,823 --> 00:21:44,894 Dia ditetaskan di padang kutub beku Norwegia.	
41	392 00:22:50,000 --> 00:22:51,000 I think you're being extremely unreasonable.	326 00:22:50,894 --> 00:22:53,016 Kurasa kau bersikap berlebihan./	HIPERBOLA
42	427 00:24:12,000 --> 00:24:15,000 Seven and six together means a test is coming.  428 00:24:15,001 --> 00:24:16,999 Two sixes mean abundance.	355 00:24:12,640 --> 00:24:15,364 Tujuh dan enam bersama artinya ujian akan datang.  356 00:24:15,414 --> 00:24:17,432 Dua angka enam artinya berlimpah.	METAFORA
43	468 00:26:25,000 --> 00:26:28,000 he would exterminate those brats.	389 00:26:24,879 --> 00:26:27,922 Dia akan membasmi anak-anak nakal!	METAFORA
44	481 00:27:08,000 --> 00:27:12,000 Well, first of all, witches aren't really women at all.  482 00:27:12,001 --> 00:27:14,999 They're demons in human shape.	402 00:27:10,061 --> 00:27:12,555 Penyihir bukan wanita sebenarnya.  403 00:27:12,628 --> 00:27:15,477 Mereka setan menyerupai manusia.	METAFORA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
45	612 00:34:16,000 --> 00:34:20,000 Jeez, that scared the crap out of me.	515 00:34:16,894 --> 00:34:20,516 Astaga, itu benar-benar membuatku kaget!	HIPERBOLA
46	647 00:38:32,000 --> 00:38:34,999 as soon as I got a good look at her,	547 00:38:35,469 --> 00:38:38,478 <i>Aku langsung tahu siapa dia sebenarnya.</i>	SIMILE
47	652 00:39:00,000 --> 00:39:02,999 You are a heap  653 00:39:03,000 --> 00:39:08,000 of good-for-nothing worms!	551 00:39:01,202 --> 00:39:09,144 Kalian adalah kumpulan cacing tidak berguna!	METAFORA
48	661 00:39:32,000 --> 00:39:36,000 I'm seeing hundreds of repulsive little brats  662 00:39:37,000 --> 00:39:37,999 playing in the sand,	557 00:39:27,976 --> 00:39:30,244 Aku melihat belasan... 558 00:39:30,268 --> 00:39:32,171 Aku melihat ratusan...  559 00:39:32,216 --> 00:39:37,124 Aku melihat ratusan bocah-bocah repulsif,	PERSONIFIKASI



No	Source Language	Target Language	Figurative Language
		560 00:39:37,149 --> 00:39:39,041 Bermain di pasir,	
49	674 00:40:45,000 --> 00:40:50,000 I want each of you to return to your pathetic little town.	572 00:40:45,616 --> 00:40:50,574 Aku ingin kalian semua kembali ke kota kecil menyedihkan kalian.	HIPERBOLA
50	707 00:42:48,001 --> 00:42:51,000 and I gave him an outrageously expensive  708 00:42:51,001 --> 00:42:52,999 bar of Swiss chocolate.	597 00:42:49,128 --> 00:42:53,893 Dan aku berikan dia batang cokelat Swiss yang sangat mahal.	HIPERBOLA
51	713 00:43:02,000 --> 00:43:03,280 And I told the greedy little brat	601 00:43:02,133 --> 00:43:04,384 Dan aku meminta bocah serakah itu,	METAPORA
52	765 00:47:32,000 --> 00:47:33,999 Gosh! You're a giant. Why are you so big?	652 00:47:32,240 --> 00:47:35,071 Astaga! Kau raksasa! Kenapa kau begitu besar?	HIPERBOLA
53	780 00:48:07,000 --> 00:48:12,000 we'll play the Shakespeare way.	665 00:48:07,715 --> 00:48:12,967 Kita akan bermain cara Shakespeare.	PERSONIFIKASI

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
54	832 00:51:36,000 --> 00:51:39,000 Let's get some more hands in here.	711 00:51:36,627 --> 00:51:39,564 Di sini butuh orang lagi.	METAPORA
55	850 00:53:38,000 --> 00:53:40,000 All right. We make a human ladder.	729 00:53:38,541 --> 00:53:40,840 Baiklah. Kita buat tangga manusia.	PERSONIFIKASI
56	851 00:53:40,001 --> 00:53:41,500 You mean a mouse ladder?	730 00:53:40,865 --> 00:53:43,894 Maksudmu, tangga tikus?/ Benar, tangga tikus.	PERSONIFIKASI
57	852 00:53:41,501 --> 00:53:43,000 Right, a mouse ladder.	730 00:53:40,865 --> 00:53:43,894 Maksudmu, tangga tikus?/ Benar, tangga tikus.	PERSONIFIKASI
58	873 00:55:14,001 --> 00:55:14,999 Yes. She mouse-afied me.	745 00:55:14,648 --> 00:55:16,453 Ya. Dia mengubahku jadi tikus.	METAPORA
59	899 00:56:13,001 --> 00:56:15,000 Because it can be very dangerous  900 00:56:15,001 --> 00:56:15,999 for a mouse to talk.	770 00:56:14,019 --> 00:56:17,217 Karena itu bisa sangat berbahaya untuk tikus bicara.	PERSONIFIKASI

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
60	906 00:56:27,000 --> 00:56:30,000 So, some wicked, evil witch mouse-afied you.	775 00:56:28,434 --> 00:56:31,263 Jadi semacam penyihir jahat dan kejam mengubahmu jadi tikus.	METAPORA
61	914 00:56:46,000 --> 00:56:48,999 Then, faster than a hot knife cuts through butter,  915 00:56:49,000 --> 00:56:52,000 a panhandler scoops me up and sells me to a pet store	782 00:56:47,080 --> 00:56:50,025 Kemudian dengan seketika,  783 00:56:50,050 --> 00:56:53,026 Seorang pengemis menangkapku dan menjualku ke toko piaraan...	PERSONIFIKASI
62	927 00:57:18,001 --> 00:57:20,000 The Grand High Witch has a room full of potion.	794 00:57:18,895 --> 00:57:20,995 Penyihir Agung memiliki ruangan yang dipenuhi ramuan.	HIPERBOLA
63	939 00:57:52,501 --> 00:57:55,000 That's crazier than a hog on slaughter day.	804 00:57:53,729 --> 00:57:55,726 Itu sangat tak bisa dipercaya.	HIPERBOLA
64	987 00:59:43,001 --> 00:59:45,999 Popped right into my head.	846 00:59:43,895 --> 00:59:45,849 Itu terlintas dipikiranku.	METAFORA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
65	992 01:00:06,000 --> 01:00:08,999 I can't even enjoy a glass of wormwood.	850 01:00:07,093 --> 01:00:10,757 Aku bahkan tak bisa menikmati segelas apsintus.	METAFORA
66	1001 01:00:53,500 --> 01:00:56,249 So, grab one as fast as you can and hurry on back.	858 01:00:54,053 --> 01:00:56,353 Jadi ambillah satu secepat yang kau bisa, lalu bergegas kembali.	SIMILE
67	1011 01:02:34,001 --> 01:02:37,000 This fleabag, roach-trap hotel  1012 01:02:37,001 --> 01:02:40,000 discriminates against everything.	867 01:02:34,497 --> 01:02:37,574 Hotel buruk yang dipenuhi kecoak ini...  868 01:02:37,589 --> 01:02:40,355 ...diskriminasi terhadap semuanya.	HIPERBOLA
68	1096 01:07:56,500 --> 01:07:59,000 This is the most powerful healing water there is.	939 01:07:57,259 --> 01:08:00,078 Ini air penyembuh terkuat yang pernah ada.	HIPERBOLA
69	1102 01:08:51,000 --> 01:08:52,999 This witch's power	945 01:08:51,186 --> 01:08:56,894 Kekuatan penyihir ini jauh lebih besar dari pengobatan rumahanku.	HIPERBOLA

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
	<p>1103 01:08:53,000 --&gt; 01:08:56,000 is far greater than my little home remedies.</p> <p>1104 01:08:56,001 --&gt; 01:08:57,999 Evil power.</p>	<p>946 01:08:56,895 --&gt; 01:08:58,679 Kekuatan jahat.</p>	
70	<p>1192 01:12:59,000 --&gt; 01:13:01,000 We got fire blankets under those sinks.</p> <p>1193 01:13:03,000 --&gt; 01:13:05,000 Are those my prawns that just exploded?</p>	<p>1025 01:12:58,985 --&gt; 01:13:01,349 Kita punya selimut pemadam di bawah wastafel.</p> <p>1026 01:13:03,651 --&gt; 01:13:05,778 Apa itu udang besarku yang baru saja meledak?</p>	PERSONIFIKASI
71	<p>1228 01:15:01,000 --&gt; 01:15:02,999 This woman has just scared my wife half to death.</p>	<p>1059 01:15:01,524 --&gt; 01:15:03,603 Wanita ini membuat istriku ketakutan setengah mati.</p>	HIPERBOLA
72	<p>1239 01:15:42,000 --&gt; 01:15:45,000 Excuse me, madam, may I have a word with you?</p>	<p>1069 01:15:42,381 --&gt; 01:15:45,482 Permisi, Bu, bisa aku bicara denganmu?</p>	PERSONIFIKASI
73	<p>1250 01:16:07,000 --&gt; 01:16:08,999</p>	<p>1077 01:16:07,300 --&gt; 01:16:09,575</p>	PERSONIFIKASI

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
	Is this your pathetic idea of a smoke screen?	Ini cara menyedihkanmu dari menutupi yang sebenarnya?	
74	1312 01:19:46,000 --> 01:19:49,000 Quick, mouse ladder.	1130 01:19:47,590 --> 01:19:49,536 Cepat, tangga tikus.	METAFORA
75	1351 01:24:57,500 --> 01:25:02,000 And why is that, brave, little, soon-to-be-dead woman?	1166 01:24:57,443 --> 01:25:02,575 Mengapa, wanita pemberani yang akan segera mati?	PERSONIFIKASI
76	1365 01:25:50,500 --> 01:25:54,000 and rip out your withered,  1366 01:25:54,001 --> 01:25:55,999 shriveled heart,  1367 01:25:56,000 --> 01:25:58,999 and squeeze it until it bursts.	1177 01:25:45,395 --> 01:25:51,715 Kurasa aku akan meraih dadamu,  1178 01:25:51,740 --> 01:25:56,893 Lalu merobek keluar hatimu yang layu dan mengkerut,  1179 01:25:56,894 --> 01:26:00,434 Lalu meremasnya hingga meledak!	HIPERBOLA

77	1369 01:26:02,000 --> 01:26:05,000 All your butt-ugly witch-talk don't scare me one bit.	1181 01:26:03,143 --> 01:26:06,193 Seluruh pembicaraan penyihirmu tidak membuatku takut sedikitpun.	METAFORA
----	---	---	----------

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
78	1394 01:28:27,000 --> 01:28:29,000 I'm done listening to your trash talk.	1202 01:28:27,628 --> 01:28:29,736 Aku muak mendengarkan ocean sampahmu.	PERSONIFIKASI
79	1402 01:28:52,501 --> 01:28:55,000 I will rip out your tongues.	1206 01:28:51,921 --> 01:28:56,893 Aku akan merobek lidahmu! Tikus bodoh!	METAFORA
80	1423 01:29:41,000 --> 01:29:45,000 I'll poke out your beady eyes. What are you looking at?	1224 01:29:41,823 --> 01:29:45,077 Aku akan congkel keluar matamu! Apa yang kau lihat?	HIPERBOLA
81	1501 01:33:45,000 --> 01:33:48,000 but you're no ordinary mouse. You're a mouse-person,  1502 01:33:48,001 --> 01:33:50,500 and a mouse-person will almost certainly live	1294 01:33:46,419 --> 01:33:49,442 Tapi kau bukan tikus biasa. Kau manusia tikus,  1295 01:33:49,467 --> 01:33:51,774 Dan manusia tikus jelas akan hidup...	HIPERBOLA

	<p>1503 01:33:50,501 --&gt; 01:33:53,000 three times longer than an ordinary mouse.</p>	<p>1296 01:33:51,799 --&gt; 01:33:53,894 ...tiga kali lebih lama dibanding tikus biasanya.</p>	
--	---	--	--

No	Source Language	Target Language	Figurative Language
82	<p>1521 01:35:44,000 --&gt; 01:35:46,499 Over the years, we have turned and mouse-afied</p> <p>1522 01:35:46,500 --&gt; 01:35:49,000 every damnable witch in these United States.</p>	<p>1313 01:35:44,524 --&gt; 01:35:47,393 Seiring tahun, kami sudah mengubah dan menjadikan tikus...</p> <p>1314 01:35:47,394 --&gt; 01:35:50,499 ...seluruh penyihir yang ada di Amerika Serikat.</p>	METAPORA



## CURRICULUM VITAE

### PERSONAL DATA :

Name : Zara Azkiyah Dimiyati  
Place, Date of Birth : Jakarta, 16 April 1999  
Sex : Female  
Religion : Islam  
Nationality : Indonesia  
Address : Merpati 4 No.179 Rw. Panjang, Bojong Gede, West Java  
Phone Number : 087789547690  
Email : zaraazkiyahh@gmail.com

### FORMAL EDUCATION:

2014-2017 : SMAN 8 DEPOK

### WORKING EXPERIENCE:

Des 2018- Feb 2019 : As Sales Promotion in PT Mars Symbioscience Indonesia  
Des 2021- Present : As Data Entry Worker in Eighteen Laundry



# BAB IV\_merged

## ORIGINALITY REPORT

**30%**  
SIMILARITY INDEX

**29%**  
INTERNET SOURCES

**11%**  
PUBLICATIONS

**16%**  
STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

1	<a href="http://lib.unnes.ac.id">lib.unnes.ac.id</a> Internet Source	6%
2	<a href="http://scrapsfromtheloft.com">scrapsfromtheloft.com</a> Internet Source	4%
3	Submitted to Sapientia University Student Paper	2%
4	<a href="http://repository.umsu.ac.id">repository.umsu.ac.id</a> Internet Source	2%
5	Submitted to Universiti Teknologi MARA Student Paper	2%
6	<a href="http://text-id.123dok.com">text-id.123dok.com</a> Internet Source	1%
7	Submitted to Tarrant County College Student Paper	1%
8	<a href="http://eprints.unram.ac.id">eprints.unram.ac.id</a> Internet Source	1%
9	Submitted to Universitas Mahasaraswati Denpasar Student Paper	1%